

ZAPISNIK

s Godišnje skupštine Društva hrvatskih književnih prevodilaca održane 27. rujna 2024. u Maloj sceni, Medveščak 2, s početkom u **18.00 sati**.

Skupštinu je sazvao Upravni odbor DHKP-a prema čl. 16 Statuta.

Skupštini predsjedava Ana Badurina, predsjednica DHKP-a. Skupština je započela u 18.30 sati, nakon što je osiguran kvorum potreban za glasovanje.

Članovi su sudjelovali uživo i putem platforme Zoom.

Na prijedlog predsjednice Skupština za zapisničarku prihvaća Vlatku Valentić, a za ovjeroviteljicu zapisnika Eriku Koporčić Sovilj.

Nakon uvodnog obraćanja, pozdravnih riječi predsjednice te utvrđivanja kvoruma od ukupno 48 članova (31 sudionika u dvorani i 17 sudionika putem platforme Zoom) i izbora radnog tijela, održana je minuta šutnje u čast preminulim članovima Anti Mati Ivandiću, Simoni Delić, Luku Paljetku, Jagodi Milinković, Vladimiru Geriću te je potom utvrđen dnevni red, kako slijedi:

1. Osvrt na tajnički izvještaj (predstavljanje glavnih djelatnosti DHKP-a u minulom razdoblju i djelatnosti planiranih za predstojeće razdoblje)
2. Osvrt na izvještaj o novčanom poslovanju i plan izdataka za iduću godinu
3. Osvrt na izvještaj Nadzornog odbora
4. Razno
5. Razrješenje dosadašnjih upravnih tijela DHKP-a
6. Izbor članova upravnih tijela DHKP-a za razdoblje 2024-2026. (imenovanje izbornog povjerenstva)
stanka
7. Poslanica
8. Dodjela nagradâ DHKP-a
9. Proglašenje rezultata izbora novih upravnih tijela

Dnevni red je jednoglasno prihvaćen.

Nakon pročitanih imena članova koji su se ispričali zbog nemogućnosti dolaska (Banović Ksenija, Bračko Mirjana, Pranjković Stjepanka, Klarić Tvrtko, Brlečić Bosiljka, Grundler Mišo, Žodan Branka, Pervan Mia, Matić Gordana, Stanić Ana, Grubić Samaržija Svetlana, Kovács Lea, Drach Saša, Oštrec Branka, Cindrić Karmela, Pavlovski Borislav, Mrduljaš Petra, Gerić Koren Duška) započelo se s radnim dijelom Skupštine.

Ad. 1)

Tajnica Upravnog odbora Željka Somun osvrnula se na tajnički izvještaj za razdoblje između dvije skupštine.

Zaključak: Nije bilo komentara. Tajnički izvještaj je jednoglasno prihvaćen.

Ad. 2)

Iduću točku dnevnog reda, Izvješće o financijskom poslovanju Društva, otvorila je Anda Bukvić Pažin u ime blagajnice Upravnog odbora Lee Kovács koja je skupštinu pratila putem Zooma. Pročitavši blagajničko izvješće za razdoblje od 01.01.2023. do 31.12.2023., Anda Bukvić Pažin je zatražila članstvo da ovlasti novi Upravni odbor za donošenje plana izdataka za iduću godinu.

Zaključak: Izvještaj o financijskom poslovanju za razdoblje od 01.01.2023. do 31.12.2023. je jednoglasno prihvaćen. Upravni odbor je jednoglasno ovlašten da donese plan izdataka za 2025. godinu.

Ad. 3)

Izvještaj o radu Nadzornog odbora podnijela je Romana Perečinec.

Zaključak: Nije bilo komentara. Izvještaj Nadzornog odbora je jednoglasno prihvaćen.

Ad. 4)

Pod točkom Razno Ana Badurina je izvijestila Skupštinu da nam je **Zajednica za prevoditeljstvo** uputila poziv za učlanjenje i suradnju, te nas obavijestila da će svoju skupštinu održati 24. rujna 2024., dakle tri dana prije naše. Budući da su u trenutku poziva bile u tijeku izmjene statuta ZZP-a, Upravni odbor odlučio je da na ovoj skupštini neće dati na glasanje mogućnost učlanjenja DHKP-a kao udruge prije nego što prouči Statut i ostale akte ZZP-a te taj

zadatak ostavlja novom UO-u. Članovi DHKP-a koji su zainteresirani mogu se, ako tako žele, učlaniti u ZZP kao prevoditelji pojedinci.

Također pod točkom Razno, Ana Badurina se nadovezala na dio Tajničkog izvještaja u kojem se govori o primjeni snižene stope PDV-a (13%), te je izvijestila članstvo da je u srijedu popodne stigao odgovor na dopis poslan DHK-u početkom srpnja, no kako je odgovor došao prekasno UO na odlasku je zamolio idući sastav UO-a da nastavi raditi na tome.

Kolegica Nataša Medved pod točkom Razno pohvalila je rad Upravnog odbora na odlasku i zahvalila im na velikom trudu i radu.

Zaključak: Svi prisutni su srdačno zapljeskali. Nije bilo drugih komentara.

Ad. 5) i Ad. 6)

Nakon točke Razno uslijedilo je razrješenje dosadašnjih upravnih tijela, imenovano je jednoglasno prihvaćeno izborna povjerenstvo (Petra Matić, Dean Trdak i Erika Koporčić Sovilj), pročitana je izborna lista koja je također jednoglasno prihvaćena te se pristupilo glasovanju.

Ad. 8)

Andy Jelčić pročitao je svoju poslanicu povodom obilježavanja Međunarodnog dana prevoditelja.

Ad. 9)

Dok je izborna povjerenstvo prebrojavalo glasove, započeo je svečani dio skupštine tj. dodjela nagradâ DHKP-a. Predsjednica Ana Badurina uzela je riječ te istaknula kako je Povjerenstvo i ove godine imalo izrazito težak zadatak, što je potvrdila i Lia Paić u ime Povjerenstva za nagradu.

Nagradu za životno djelo dobio je Mladen Martić. Obrazloženje nagrade za životno djelo sastavio je Adrian Cvitanović, koji je obrazloženje i pročitao. Nagrada za prozu dodijeljena je Matiji Ivačiću za prijevod djela *Kukavice* J. Škvoreckog. Obrazloženje je sastavila i pročitala Mateja Pavlic. Nagrada za strip dodijeljena je Petri Matić za prijevod djela M. Larceneta *Grupna terapija*. Obrazloženje je napisao i pročitao Damjan Lalović. Nagradu za prijevod dječje književnosti dobila je Petra Pugar za djelo *Bila jedna kišna kap – priča o vodi* J. Cartera. Obrazloženje za nagradu sastavila je i pročitala Marijana Janjić. Za prijevod publicistike nagradu

je dobila Nataša Medved za djelo J. Fischer, *Mržnja*, a obrazloženje je napisala i pročitala Romana Perečinec čime su zaključeni najsvečaniji trenuci Skupštine.

Ad. 10)

Nakon prebrojavanja glasova, Izorno povjerenstvo objavilo je rezultate glasovanja.

Prema broju dobivenih glasova, kao novi članovi Upravnog odbora DHKP, redom su izabrani: Snježana Husić (41), Mišo Grundler (38), Željka Somun (35), Ela Varošaneć Krsnik (27), Katarina Penđer (25), Romana Perečineć (25), Dora Jelačić Bužimski (15). U Nadzorni odbor ušli su Edin Badić (14), Dalibor Joler (14) i Sandra Ljubas (14), a u Sud časti Josip Ivanović (13), Svetlana Grubić Samaržija (13) i Tanja Tarbuk (13).

Nakon proglašenja izbornih rezultata u 20:25, skupština je završila.

U Zagrebu, 3. listopada 2024.

Zapisničarka:

Ovjeroviteljica zapisnika:

Vlatka Valentić

Erika Koporčić Sovilj